

Chakras en las comunidades Kichwa de  
KALLARI en la Reserva de la Biosfera Sumaco

2014



Sumakuwakachishka sachapi, KALLARI ayllu  
llaktakunapi chakrakuna mi tiyan

2014

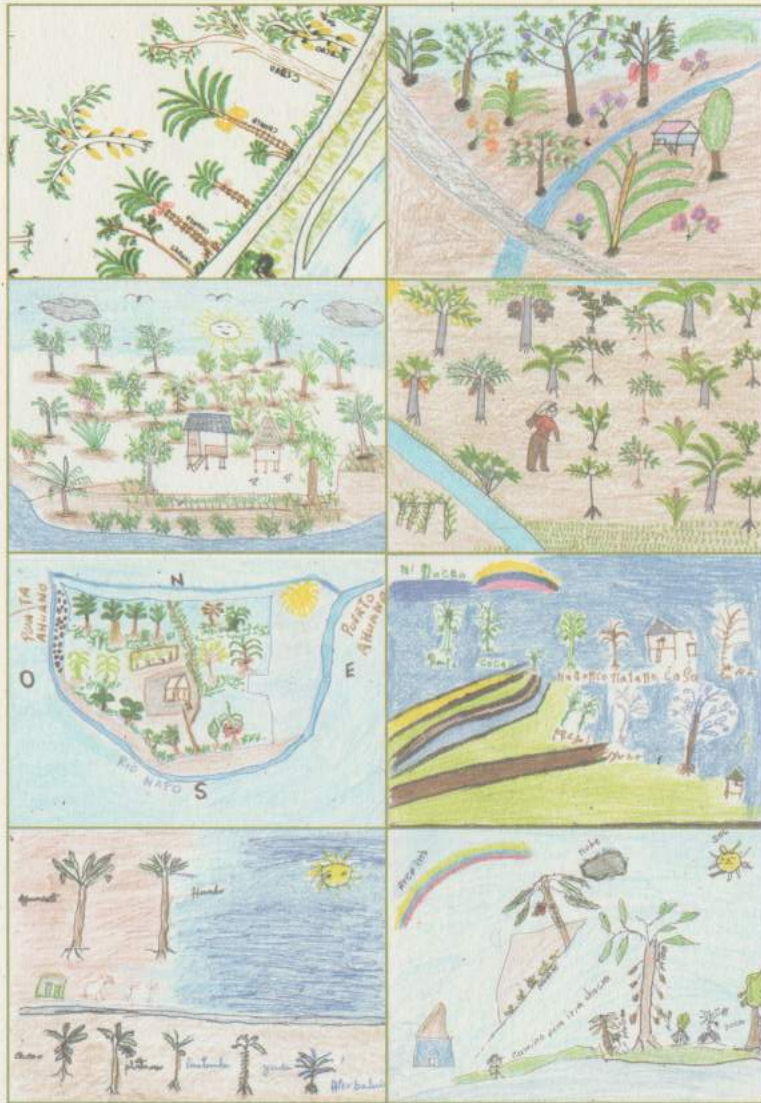


## Números de teléfono para emergencias e información en la provincia de Napo

Rimay waskapi, rimana yupaykunas

|                                     |               |
|-------------------------------------|---------------|
| KALLARI                             | 06 - 301 8619 |
| Bomberos                            | 06 - 288 6102 |
| Cruz Roja                           | 06 - 284 6734 |
| Policía                             | 06 - 288 6101 |
| CNT                                 | 06 - 288 6115 |
| Información CNT                     | 100           |
| Larga distancia nacional automática | 105           |
| Larga distancia internacional       | 116           |
| Llamadas por cobrar                 | 118           |





¿Cómo es la chakra Kichwa?  
Es un espacio de alta  
biodiversidad

¿Kichwa chakra imasnamikan?  
Ima sami kawsay wiñarishka  
pachamikan

¿Cuáles son mis  
"uchus" favoritos?

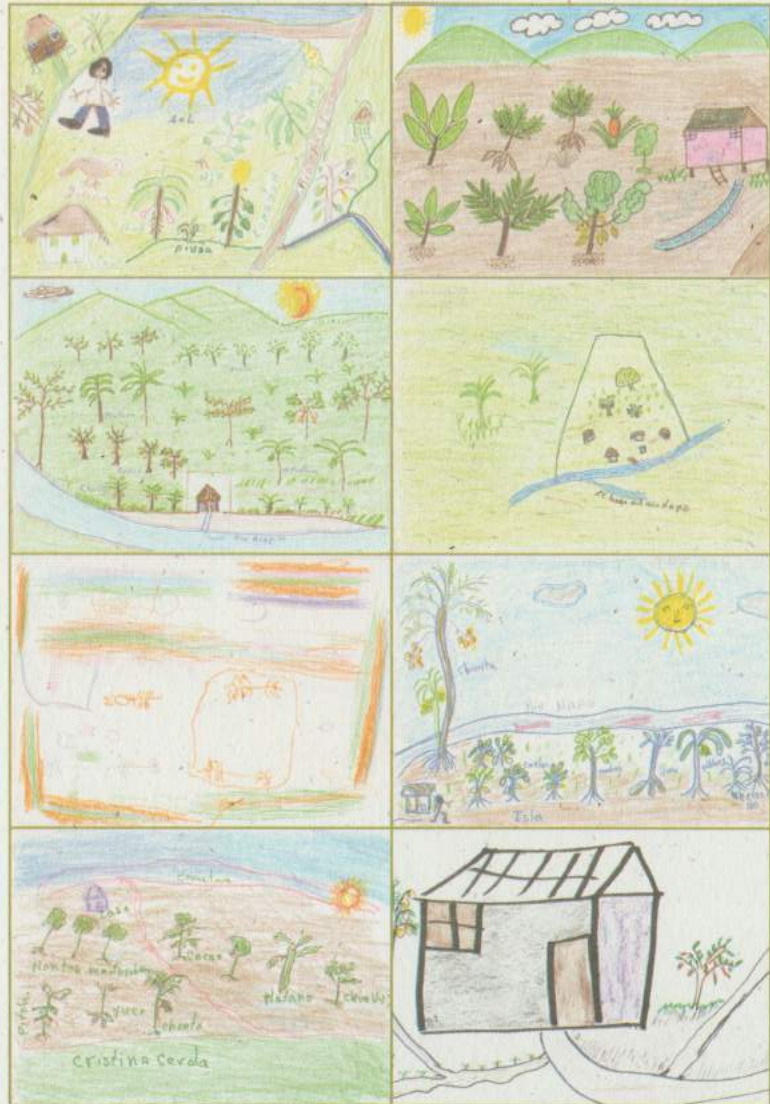
¿May uchukuna, ñukayapa  
munashkakuna?

Más picantes/ Yapa ayak:

- challwa uchú
- atun uchu
- makuzario uchu
- putiu uchu

Menos picantes/ Ansalla ayak:

- waska uchu
- killu uchu
- chillu uchu
- waylla uchu
- asnak uchu





Principio I:  
La chakra combina el objetivo de la alimentación familiar con oportunidades para la generación de ingresos económicos

Paktayuyay I:  
Chakrakuna mikuykunanti, katunanti tarpushkakunamikan  
Shinallata chakraka kullkitas yanapanmi

- La chakra alimenta a la familia
- Chakraka ayllu mikuykunata kuyami

# 2014

## Enero Puyu

Época de siembra de maíz, maní y fréjol  
Sara, inchik shinallata purutu tarpuna kiilla kan



| Domingo<br>Chaska | Lunes<br>Kuyllur | Martes<br>Chiki | Miércoles<br>Licha | Jueves<br>Puri | Viernes<br>Wituk | Sábado<br>Sasi |
|-------------------|------------------|-----------------|--------------------|----------------|------------------|----------------|
|                   |                  |                 | 1<br>Nueva ○       | 2<br>)         | 3<br>)           | 4<br>)         |
| 5<br>)            | 6<br>)           | 7<br>)          | 8<br>)             | 9<br>)         | 10<br>)          | 11<br>)        |
| 12<br>●           | 13<br>●          | 14<br>●         | 15<br>●            | 16<br>Llena ●  | 17<br>●          | 18<br>●        |
| 19<br>●           | 20<br>●          | 21<br>●         | 22<br>●            | 23<br>●        | 24<br>●          | 25<br>●        |
| 26<br>●           | 27<br>●          | 28<br>●         | 29<br>●            | 30<br>●        | 31<br>Nueva ○    |                |

La chakra siempre tiene un producto alimentario básico y tradicional como la yuca o el plátano.

Chakraka ñawpa mikuykuna tarpushkata charin, shina: Lumu, Palanda.





Principio I:

La chakra combina el objetivo de la alimentación familiar con oportunidades para la generación de ingresos económicos

Paktyuyay I:

Chakrakuna mikuykunanti, katunanti tarpushkakunamikan  
Shinallata chakraka kullkitas yanapanmi

- La chakra también da ingresos económicos
- Chakrakunaka Kullkikunawas yanapanmi

# 2014

Inicio de la cosecha del cacao  
Çacau muyu pallaspa kallari



## Febrero Mijanu

| Domingo<br>Chaska | Lunes<br>Kuyllur | Martes<br>Chiki | Miércoles<br>Licha | Jueves<br>Purl | Viernes<br>Wituk | Sábado<br>Sasi   |
|-------------------|------------------|-----------------|--------------------|----------------|------------------|------------------|
|                   |                  |                 |                    |                |                  | 1<br>)           |
| 2<br>)            | 3<br>)           | 4<br>)          | 5<br>)             | 6<br>)         | 7<br>)           | 8<br>)           |
| 9<br>)            | 10<br>)          | 11<br>)         | 12<br>)            | 13<br>)        | 14<br>)          | 15<br>)<br>Llena |
| 16<br>)           | 17<br>)          | 18<br>)         | 19<br>)            | 20<br>)        | 21<br>)          | 22<br>)          |
| 23<br>)           | 24<br>)          | 25<br>)         | 26<br>)            | 27<br>)        | 28<br>)          |                  |

El cultivo de cacao en la chakra, genera una producción para la venta.

Chakrapi tarpushka KaKauka-tunkapakmi yanapan.







**Principio II:**  
El manejo de la chakra es natural y se basa en la práctica ancestral de los Kichwa de la Amazonía

**Paktayuyay II:**  
Chakrakunata, antisuyupi kawsak kichwakuna yachaywan farpushkamikan

- El tamaño de la chakra es adecuado al uso de la mano de obra familiar
- Ayllukunaka pichaywakta chakranun



# Marzo Wiwa

# 2014

Época de caza y pesca

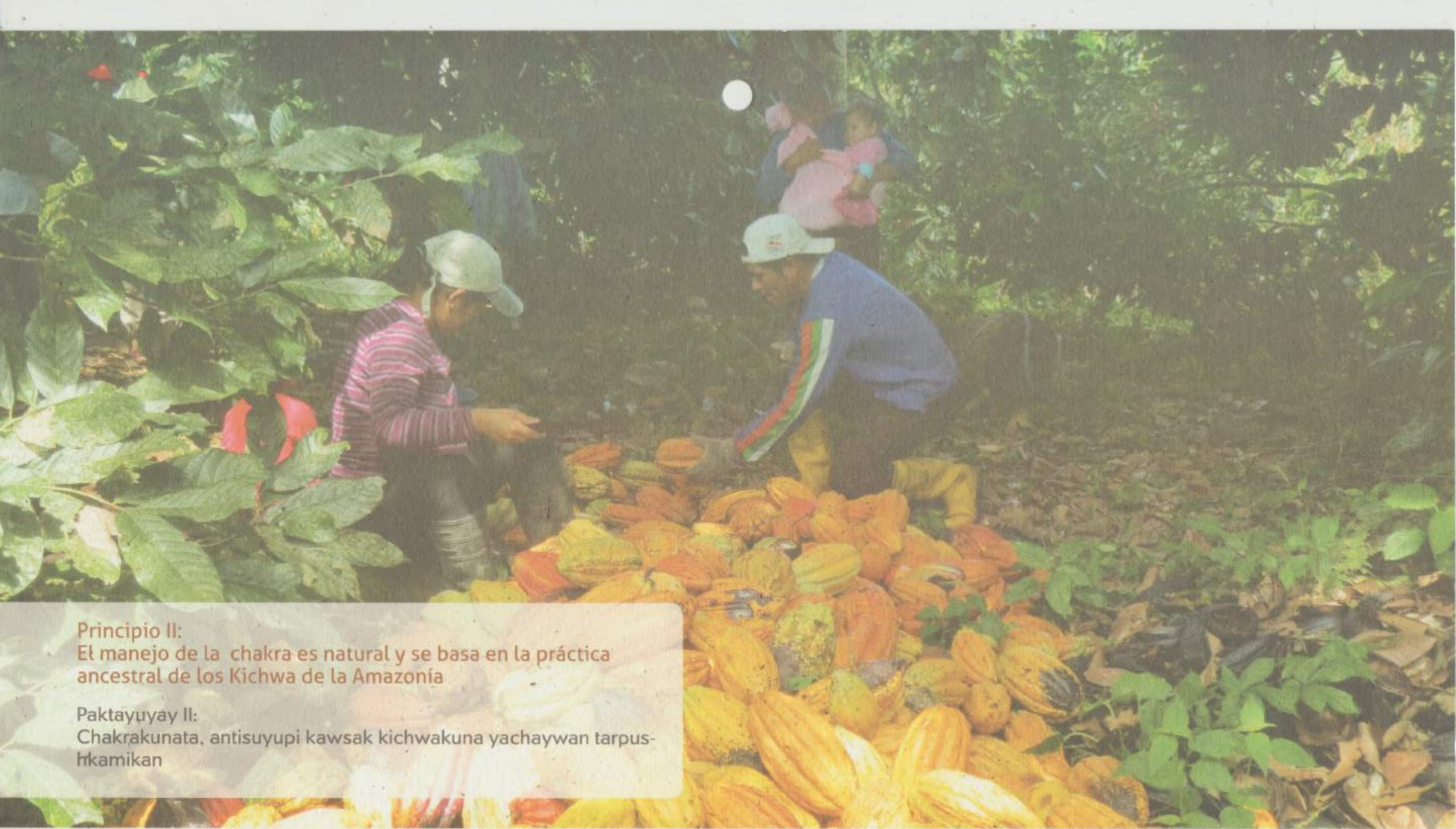
Sacha, mayu wiwakunaaychana pacha

| Domingo<br>Chaska | Lunes<br>Kuyllur       | Martes<br>Chiki | Miércoles<br>Licha | Jueves<br>Puri | Viernes<br>Wituk | Sábado<br>Sasi |
|-------------------|------------------------|-----------------|--------------------|----------------|------------------|----------------|
|                   |                        |                 |                    |                |                  | 1<br>Nueva ○   |
| 2<br>☾            | 3<br>☾                 | 4<br>☾          | 5<br>☾             | 6<br>☾         | 7<br>☾           | 8<br>☾         |
| 9<br>☾            | 10<br>☾                | 11<br>●         | 12<br>●            | 13<br>●        | 14<br>●          | 15<br>●        |
| 16<br>●           | 17<br>●<br>Llena       | 18<br>●         | 19<br>●            | 20<br>●        | 21<br>●          | 22<br>●        |
| 23<br>☾<br>30     | 24<br>○<br>31<br>Nueva | 25<br>☾         | 26<br>☾            | 27<br>☾        | 28<br>☾          | 29<br>☾        |

Las familias socias de KALLARI son pequeños agricultores con chakras de una extensión entre media hectárea y tres hectáreas.

Kallari, ayllukunaka chawpilla, shinallata kimsapatsak tiyakti chakrakunata charinun.





Principio II:  
El manejo de la chakra es natural y se basa en la práctica ancestral de los Kichwa de la Amazonía

Paktayuyay II:  
Chakrakunata, antisuyupi kawsak kichwakuna yachaywan tarpushkamikan

- El cacao es manejado con distancias que permiten una producción equilibrada y sostenible, conviviendo bien con otras especies
- Cacaokunata, shuk tarpuykunawan masashapa tarpushkamikan



# Abril Chunda

# 2014

Cosecha del maíz  
Sara pallana killa

| Domingo<br>Chaska | Lunes<br>Kuyllur | Martes<br>Chiki  | Miércoles<br>Licha | Jueves<br>Puri | Viernes<br>Wituk | Sábado<br>Sasi |
|-------------------|------------------|------------------|--------------------|----------------|------------------|----------------|
|                   |                  | 1<br>)           | 2<br>)             | 3<br>)         | 4<br>)           | 5<br>)         |
| 6<br>)            | 7<br>)           | 8<br>)           | 9<br>)             | 10<br>)        | 11<br>)          | 12<br>)        |
| 13<br>)           | 14<br>)          | 15<br>Llena<br>) | 16<br>)            | 17<br>)        | 18<br>)          | 19<br>)        |
| 20<br>)           | 21<br>)          | 22<br>)          | 23<br>)            | 24<br>)        | 25<br>)          | 26<br>)        |
| 27<br>)           | 28<br>)          | 29<br>Nueva<br>○ | 30<br>)            |                |                  |                |

La densidad de siembra del cacao dentro de una chakra no es mayor a 625 plantas por hectárea.

Suktapatsak ishkichunka pichka cacauyurakunata tarpunami patsak tiyaktilla pampapi.





Principio II:  
El manejo de la chakra es natural y se basa en la práctica ancestral de los Kichwa de la Amazonía

Paktayuyay II:  
Chakrakunata, antisuyupi kawsak kichwakuna yachaywan tarpushkamikan

- La chakra se maneja con base en los saberes ancestrales y el manejo natural
- Chakrakañawpa yachaywan, llankashapa tarpushkami

# 2014

Inicio de la chakra  
Chakrallankanakallari



## Mayo Ala

| Domingo<br>Chaska | Lunes<br>Kuyllur | Martes<br>Chiki | Miércoles<br>Licha | Jueves<br>Puri   | Viernes<br>Wituk | Sábado<br>Sasi |
|-------------------|------------------|-----------------|--------------------|------------------|------------------|----------------|
|                   |                  |                 |                    | 1<br>)           | 2<br>)           | 3<br>)         |
| 4<br>)            | 5<br>)           | 6<br>)          | 7<br>)             | 8<br>D           | 9<br>D           | 10<br>D        |
| 11<br>●           | 12<br>●          | 13<br>●         | 14<br>●            | 15<br>●<br>Llena | 16<br>●          | 17<br>●        |
| 18<br>●           | 19<br>●          | 20<br>●         | 21<br>D            | 22<br>D          | 23<br>D          | 24<br>D        |
| 25<br>(           | 26<br>(          | 27<br>(         | 28<br>(            | 29<br>○<br>Nueva | 30<br>)          | 31<br>)        |

En la chakra se siembra primero el plátano y la yuca, luego se plantan el cacao, la chonta y la guayusa. Es importante considerar los tiempos de verano e invierno y el ciclo lunar en las actividades vinculadas a los productos agrícolas.

Chakrata rurawshpa, nawpa, lumu, palantawan tarpunchik, washa cacaükunatas chuntakunatas, waysakunatas, yurakunatas, tarpunchik. Ally killa, rupay killa tamiyakillapis.





Principio II:  
El manejo de la chakra es natural y se basa en la práctica ancestral de los Kichwa de la Amazonía

Paktayuyay II:  
Chakrakunata, antisuyupi kawsak kichwakuna yachaywan tarpushkamikan

- La chakra se maneja con base en los saberes ancestrales y el manejo natural
- Chakrakunata nawpa yachaywan llankashpa tarpushkamican





# Junio Tamyá

# 2014

Época de lavado de oro artesanal  
Makiwacurimayllana pacha

| Domingo<br>Chaska | Lunes<br>Kuyllur | Martes<br>Chiki | Miércoles<br>Licha | Jueves<br>Puri | Viernes<br>Wituk | Sábado<br>Sasi |
|-------------------|------------------|-----------------|--------------------|----------------|------------------|----------------|
| 1<br>☾            | 2<br>☾           | 3<br>☾          | 4<br>☾             | 5<br>☾         | 6<br>☾           | 7<br>☾         |
| 8<br>☾            | 9<br>●           | 10<br>●         | 11<br>●            | 12<br>●        | 13<br>●<br>Llena | 14<br>●        |
| 15<br>●           | 16<br>●          | 17<br>●         | 18<br>●            | 19<br>☾        | 20<br>☾          | 21<br>☾        |
| 22<br>☾           | 23<br>☾          | 24<br>☾         | 25<br>☾            | 26<br>☾        | 27<br>☾<br>Nueva | 28<br>☾        |
| 29<br>☾           | 30<br>☾          |                 |                    |                |                  |                |

Las familias socias de KALLARI aplican el calendario lunar para sembrar, cosechar y podar.

KALLARI: ayllukunaka, tarpuyk illapachachiktarikushapa, tarp ununmi, muyutaspallanunmi, shinallata yurata allichinun.







Principio II:  
El manejo de la chakra es natural y se basa en la práctica ancestral de los Kichwa de la Amazonía

Paktayuyay II:  
Chakrakunata, antisuyupi kawsak kichwakuna yachaywan tarpushkamikan

- La chakra es manejada con recomendaciones técnicas y de acuerdo con el ecosistema amazónico
- Chakrakunata sumak yachay kamachishkawan llankajun, antisuyu sachata ama llakichinkawa



# Julio Papanku

# 2014

Inicio de la siembra de maíz  
Sara pallana killa

| Domingo<br>Chaska | Lunes<br>Kuyllur | Martes<br>Chiki | Miércoles<br>Licha | Jueves<br>Puri | Viernes<br>Wituk | Sábado<br>Sasi   |
|-------------------|------------------|-----------------|--------------------|----------------|------------------|------------------|
|                   |                  | 1<br>☾          | 2<br>☾             | 3<br>☾         | 4<br>☾           | 5<br>☾           |
| 6<br>☾            | 7<br>☾           | 8<br>●          | 9<br>●             | 10<br>●        | 11<br>●          | 12<br>●<br>Llena |
| 13<br>●           | 14<br>●          | 15<br>●         | 16<br>●            | 17<br>☾        | 18<br>☾          | 19<br>☾          |
| 20<br>☾           | 21<br>☾          | 22<br>☾         | 23<br>☾            | 24<br>☾        | 25<br>☾          | 26<br>☾          |
| 27<br>Nueva ○     | 28<br>☾          | 29<br>☾         | 30<br>☾            | 31<br>☾        |                  |                  |

En julio se realizan las podas al cacao y otros árboles que integran la chakra.

Papanku killapi cacao yurakunata, shinallata shukyurakunatas allichinamikan.



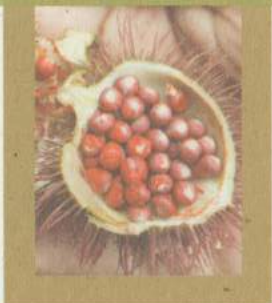


Principio II:  
El manejo de la chakra es natural y se basa en la práctica ancestral de los Kichwa de la Amazonía

Paktayuyay II:  
Chakrakunata, antisuyupi kawsak-kichwakuna yachaywan tarpus-hkamikan

- La chakra es manejada con recomendaciones técnicas y de acuerdo con el ecosistema amazónico
- Chakrakunata sumak yachay kamachishkawan llankajun, antisuyu sachata ama llakichinkawa





# Agosto Sara

# 2014

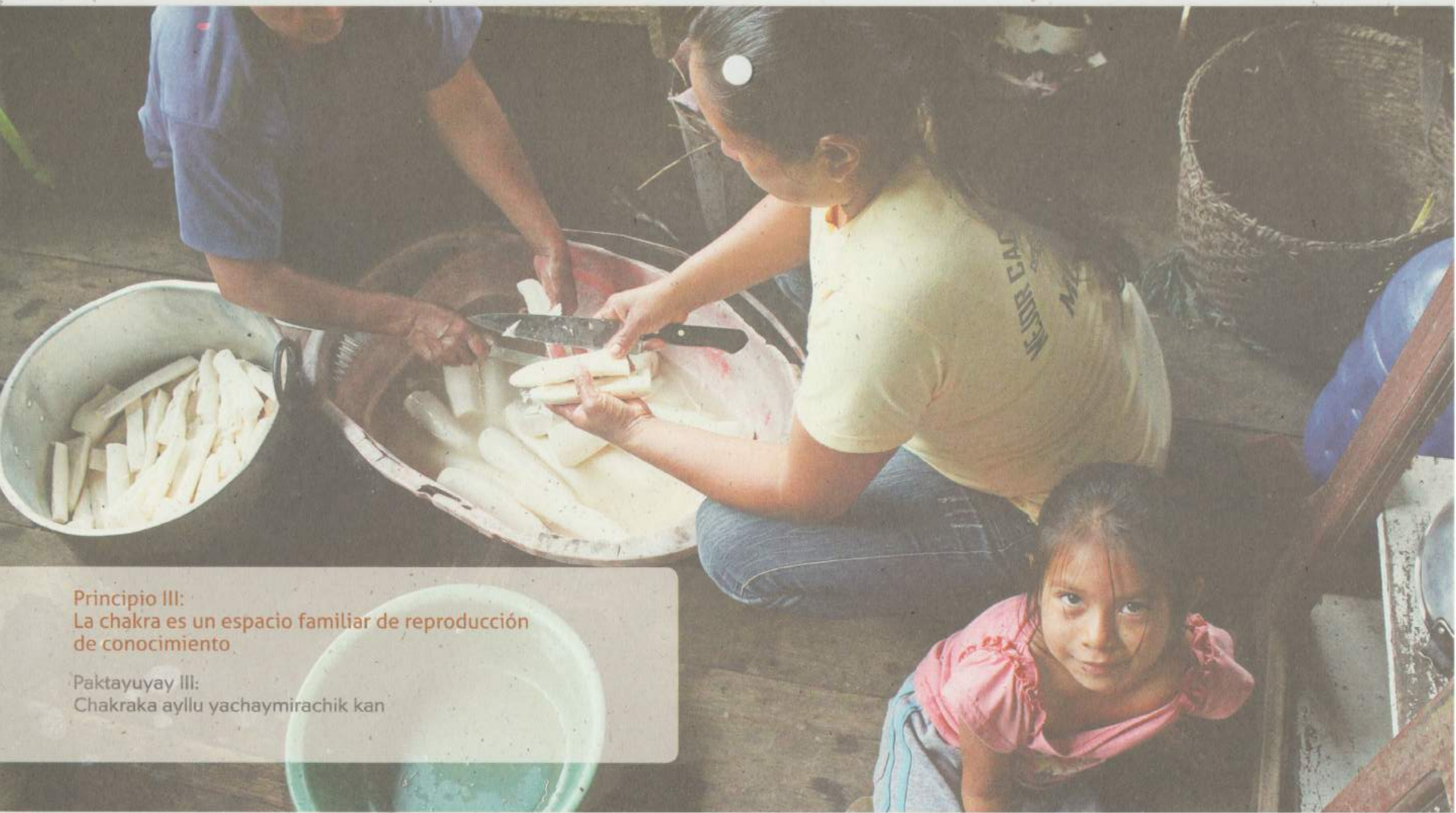
Inicio de la época de verano  
RupayKillakallari

| Domingo<br>Chaska  | Lunes<br>Kuyllur | Martes<br>Chiki | Miércoles<br>Licha | Jueves<br>Puri | Viernes<br>Wituk | Sábado<br>Sasi |
|--------------------|------------------|-----------------|--------------------|----------------|------------------|----------------|
|                    |                  |                 |                    |                | 1<br>☾           | 2<br>☾         |
| 3<br>☾             | 4<br>☾           | 5<br>☾          | 6<br>☾             | 7<br>●         | 8<br>●           | 9<br>●         |
| 10<br>●            | 11<br>Llena ●    | 12<br>●         | 13<br>●            | 14<br>●        | 15<br>●          | 16<br>●        |
| 17<br>☾            | 18<br>☾          | 19<br>☾         | 20<br>☾            | 21<br>☾        | 22<br>☾          | 23<br>☾        |
| 24<br>☾<br>31<br>☾ | 25<br>Nueva ○    | 26<br>☾         | 27<br>☾            | 28<br>☾        | 29<br>☾          | 30<br>☾        |

En los linderos y espacios de ladera de las chakras, se siembran especies propias de la zona como la guaba, el chuncho, el cedro, el awano y el intachi, entre otros.

Chakra mayankunapi, waykukunapis pakaykunatas chasnallatachanichiska cedro, awano, chuchu, intachik, mindal yurakunata tarpunchik.





Principio III:  
La chakra es un espacio familiar de reproducción  
de conocimiento

Paktayuyay III:  
Chakra ayllu yachaymirachik kan

- Toda la familia trabaja en la chakra y accede a los productos que genera
- Tukuy ayllukuna chakrapi llankashpa, mikuy muyukunata charinun



# Septiembre Mutsuy

# 2014

Cosecha de mijano  
Mijano aychawa pallana

| Domingo<br>Chaska | Lunes<br>Kuyllur | Martes<br>Chiki | Miércoles<br>Licha | Jueves<br>Puri | Viernes<br>Wituk | Sábado<br>Sasi |
|-------------------|------------------|-----------------|--------------------|----------------|------------------|----------------|
|                   | 1<br>☾           | 2<br>☾          | 3<br>☾             | 4<br>☾         | 5<br>●           | 6<br>●         |
| 7<br>●            | 8<br>●           | 9<br>Llena ●    | 10<br>●            | 11<br>●        | 12<br>●          | 13<br>☾        |
| 14<br>☾           | 15<br>☾          | 16<br>☾         | 17<br>☾            | 18<br>☾        | 19<br>☾          | 20<br>☾        |
| 21<br>☾           | 22<br>☾          | 23<br>☾         | 24<br>Nueva ○      | 25<br>☾        | 26<br>☾          | 27<br>☾        |
| 28<br>☾           | 29<br>☾          | 30<br>☾         |                    |                |                  |                |

### División de trabajo en la chakra:

- El hombre y la mujer limpian juntos el terreno.
- La mujer siembra las plantas.
- El hombre tumba los árboles.
- Las niñas y los niños desde los cuatro años ayudan en la chakra.
- A partir de los cinco años, las niñas aprenden a sembrar la yuca.

### Chikan llankaykuna:

- Kari, warmi chakrata llankanun.
- Warmika muyuta tarpun.
- Karika yurata Kuchun.
- Chusku wata charikwawa-kuna wichilla ruranapi yanapanun.
- Warmikunakapichka, shinallata pusak wataman-ta lumu tarpunata yachanun.





Principio III;  
La chakra es un espacio familiar de reproducción  
de conocimiento

Paktayuyay III:  
Chakraka ayllu yachaymirachik kan

- La chakra es un espacio de intercambio de conocimientos ancestrales
- Chakraka ñawpa yachaykunata karanushpa yachayta kuyan

# 2014

Cosecha del ukuy  
Ukuy pallana killa



## Octubre Ukuy

| Domingo<br>Chaska | Lunes<br>Kuyllur | Martes<br>Chiki | Miércoles<br>Licha | Jueves<br>Puri | Viernes<br>Wituk | Sábado<br>Sasi |
|-------------------|------------------|-----------------|--------------------|----------------|------------------|----------------|
|                   |                  |                 | 1<br>☾             | 2<br>☾         | 3<br>☾           | 4<br>●         |
| 5<br>●            | 6<br>●           | 7<br>●          | 8<br>Llena ●       | 9<br>●         | 10<br>●          | 11<br>●        |
| 12<br>●           | 13<br>●          | 14<br>☾         | 15<br>☾            | 16<br>☾        | 17<br>☾          | 18<br>☾        |
| 19<br>☾           | 20<br>☾          | 21<br>☾         | 22<br>☾            | 23<br>☾        | 24<br>Nueva ○    | 25<br>☾        |
| 26<br>☾           | 27<br>☾          | 28<br>☾         | 29<br>☾            | 30<br>☾        | 31<br>☾          |                |

A mis hijas yo les enseño como mi abuela lo hizo conmigo, pues para que cargue bien la yuca se debe ayunar un día antes de salir a sembrar.

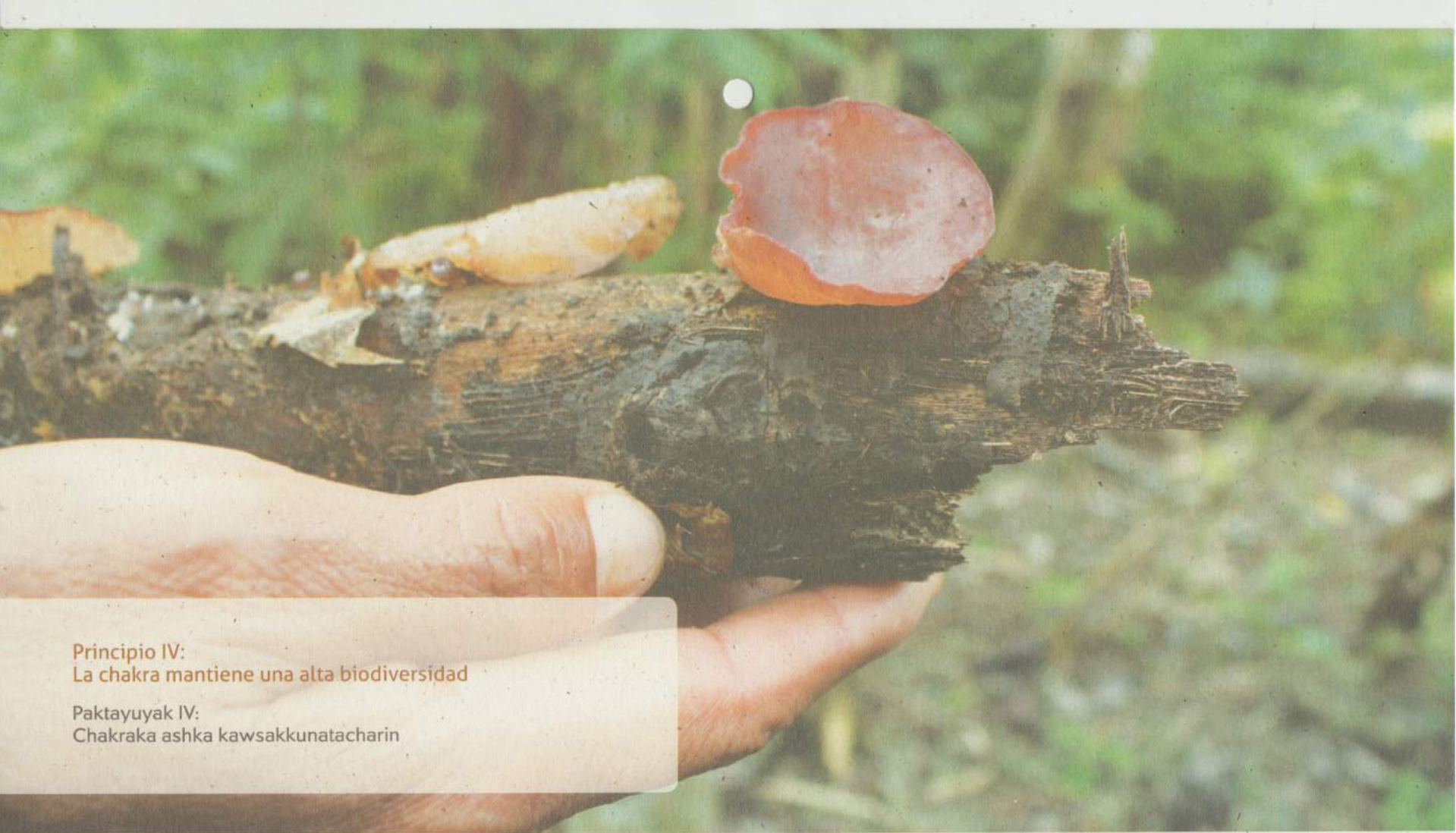
*Cristina Cerda  
Comunidad Guiña Shinbana*

*Lumu allí aparinkapak nawpaktara  
sasnamikan shinallata rukumama  
yachachishkata, ñuka ushushiku-  
natas yachachini.*

*Cristina Cerda  
GuiñaChimbana Ayllu Ilaktamanta*







Principio IV:  
La chakra mantiene una alta biodiversidad

Paktayuyak IV:  
Chakraka ashka kawsakkunatacharin

- La chakra también tiene productos nativos destinados a diversos usos adicionales al alimentario
- Runa chakraka mikuykunawan kikin muyukunawan tarpushcamikan





# Noviembre Aya

# 2014

Cosecha de maní y fréjol  
Inchik, purutu, pallana

Domingo  
Chaska

Lunes  
Kuyllur

Martes  
Chiki

Miércoles  
Licha

Jueves  
Puri

Viernes  
Wituk

Sábado  
SaSi

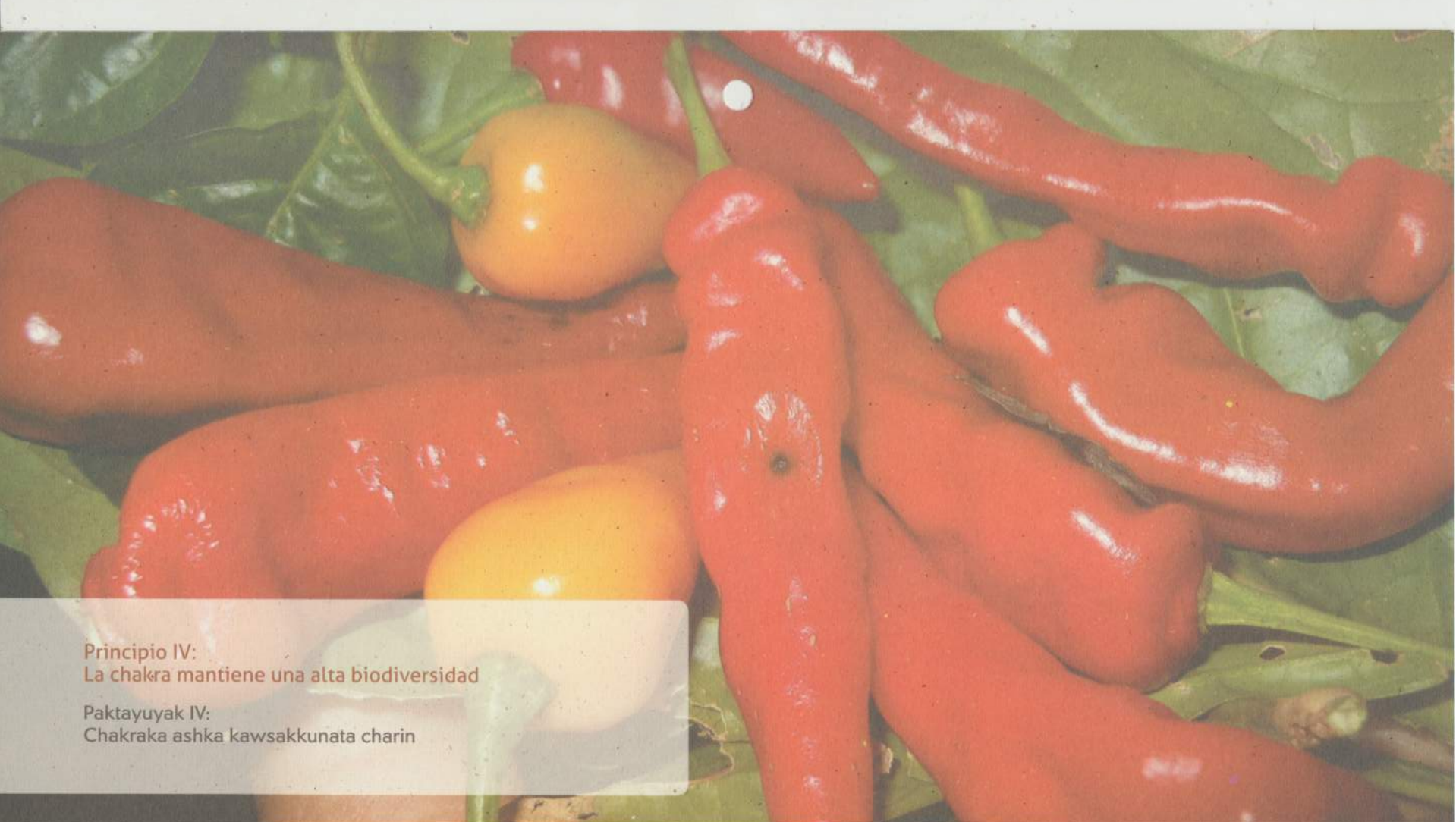
|           |    |    |    |    |            |             |
|-----------|----|----|----|----|------------|-------------|
|           |    |    |    |    |            | 1           |
| 2         | 3  | 4  | 5  | 6  | 7<br>Llena | 8           |
| 9         | 10 | 11 | 12 | 13 | 14         | 15          |
| 16        | 17 | 18 | 19 | 20 | 21         | 22          |
| 23<br>/31 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28         | 29<br>Nueva |

Tipos de hongos comestibles  
que se encuentran en la chakra:

Chakrapi mirak mikuna alakuna:

- aya ala
- sara ala
- mishki ala
- chinchi ala
- taka ala
- rinri ala
- bustun ala
- kalulu ala





Principio IV:  
La chakra mantiene una alta biodiversidad

Paktayuyak IV:  
Chakraka ashka kawsakkunata charin

- La chakra también tiene productos nativos destinados a diversos usos adicionales al alimentario
- Chakrakunaka runa mikuy kunawan, kikin muyukunawan tarpushkamikan



# Diciembre Mishki

# 2014

Época de casamientos  
Kichwa sawarina pacha

| Domingo<br>Chaska | Lunes<br>Kuyllur | Martés<br>Chiki | Miércoles<br>Licha | Jueves<br>Puri | Viernes<br>Wituk | Sábado<br>Sasi |
|-------------------|------------------|-----------------|--------------------|----------------|------------------|----------------|
| 1<br>●            | 2<br>●           | 3<br>●          | 4<br>●             | 5<br>●         | 6<br>Llena ●     | 7<br>●         |
| 8<br>●            | 9<br>●           | 10<br>●         | 11<br>●            | 12<br>●        | 13<br>●          | 14<br>●        |
| 15<br>●           | 16<br>●          | 17<br>●         | 18<br>●            | 19<br>●        | 20<br>●          | 21<br>●        |
| 22<br>● Nueva ○   | 23<br>●          | 24<br>●         | 25<br>●            | 26<br>●        | 27<br>●          | 28<br>●        |
| 29<br>●           | 30<br>●          | 31<br>●         |                    |                |                  |                |

Plantas medicinales que las familias tienen cerca de su casa:

- ajengibre
- ají
- chugriyuyo
- guayusa
- hierba luisa
- maría panga

Wasi mayampi tarpushka hampikuna:

- ajiringry
- uchu
- chugriyuyu
- waysa
- sumakkiwa
- maria panka





## Los yuyos de mi chakra

Ñuka chakrapi tiyak yuyukuna.

- chunta yuyu
- garawtu yuyu
- wamak yuyu
- lisan yuyu
- shiwa yuyu
- pushiwa yuyu

Durante el desarrollo y estabilización de la chakra se mantienen al menos 20 especies de tipo maderable, medicinal y artesanal, adicionales a los cultivos destinados para alimentación.

Chakrata rurashpaka, yurakunata, hampi kiwakunata, awanakunata sakinchik, shinallata mikunakunanti.





**KALLARI**

**Calle Huachiyacu s/n  
Barrio San Jorge  
Tena - Ecuador**

**Teléfonos: 00593 6 2847 050 · 00593 6 3018619  
asociacionkallari@yahoo.es  
www.kallari.com**

